

Pinguino

F110R

- Istruzioni per l'uso pag. 4
- Use and maintenance manual pag. 12
- Mode d'emploi et d'entretien pag. 20
- Betriebsanleitung pag. 28
- Gebruiksaanwijzing pag. 36
- Instrucciones de uso pag. 44
- Manual de instruções pag. 52
- Οδηγίες χρήσης και συντήρησης . . .σελ. 60

DeLonghi

Gentile Cliente,

La ringraziamo per aver scelto un prodotto De'Longhi, il leader mondiale nella costruzione dei climatizzatori portatili. Anni di esperienza in tutto il mondo ci consentono di migliorare costantemente la qualità e le prestazioni di Pinguino e SuperPinguino. Siamo certi che rimarrà subito soddisfatto del suo acquisto e che godrà a lungo del fresco benessere che Pinguino e SuperPinguino creano. La preghiamo di dedicare un po' del suo tempo alla lettura di questo libretto di istruzioni, e di conservarlo con cura. In questo modo, potrà utilizzare Pinguino nelle condizioni di massima efficacia e serenità.

Dear Customer,

Thank you for having purchased an appliance made by De' Longhi, the international leader in portable air conditioning units. Thanks to our years of experience all around the world we are constantly improving the quality and performance of Pinguino. We are confident that you will be satisfied with your purchase and enjoy the cool comfort created by the Pinguino for many years to come. You should spend some time reading this instruction manual and keep it handy to refer to in order to use your Pinguino efficiently.

Chère Cliente, Cher Client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit De'Longhi, le plus important fabricant mondial de climatiseurs portables. Des années d'expérience dans le monde entier nous permettent d'améliorer constamment la qualité et les performances de Pinguino. Nous sommes certains que vous serez immédiatement satisfait de votre achat et que vous profiterez pendant longtemps de la fraîcheur et du bien-être que Pinguino crée. Nous vous prions de bien vouloir consacrer un peu de temps à la lecture de ce mode d'emploi et de le conserver soigneusement. Ses conseils vous permettront d'obtenir les meilleurs résultats de votre Pinguino en toute sécurité.

Verehrter Kunde

Wir danken Ihnen, daß Sie sich für ein Produkt von De'Longhi entschieden haben, dem weltweiten Marktführer bei der Herstellung von tragbaren Klimageräten. Jahre der Erfahrung in der gesamten Welt ermöglichen uns, die Qualität von Pinguino und SuperPinguino konstant zu verbessern. Wir sind sicher, daß Sie mit Ihrem Kauf zufrieden sein werden und das frische Wohlbefinden, das Pinguino und SuperPinguino verbreiten, über eine lange Zeit genießen werden. Wir bitten Sie, sich etwas Zeit zu nehmen, um diese Gebrauchsanweisung durchzulesen und Sie danach sorgfältig aufzubewahren. Auf diese Weise haben Sie die Gewißheit, mit Pinguino die größte Leistungsfähigkeit und Sicherheit zu erzielen.

Geachte Client,

Wij danken u voor het kiezen van een product De'Longhi, nummer één op wereldniveau op het gebied van de constructie van draagbare airconditioners. Jaren ervaring over de hele wereld maken het ons mogelijk de kwaliteit en de prestaties van Pinguino en SuperPinguino constant te verbeteren. Wij zijn er zeker van dat u tevreden zult zijn met uw aankoop en dat u voor lange tijd zult genieten van het frisse welzijn dat Pinguino en SuperPinguino in staat zijn te creëren. Wij verzoeken u enige tijd te besteden aan het lezen van dit instructieboekje, en dit goed te bewaren. Op deze manier zult u Pinguino kunnen gebruiken met de meeste efficiëntie en zonder problemen.

Estimado Cliente

Le agradecemos por haber elegido un producto De' Longhi, líder mundial en la fabricación de los acondicionadores portátiles. Años de experiencia en todo el mundo nos permiten mejorar constantemente la calidad y las prestaciones de Pinguino. Estamos seguros que quedará inmediatamente satisfecho de su compra y que gozará por largo tiempo el fresco bienestar que da Pinguino. Le pedimos que dedique un poco de su tiempo a la lectura de este manual de instrucciones y de guardarlo con cuidado. De este modo, podrá usar Pinguino en condiciones de máxima eficacia y serenidad.

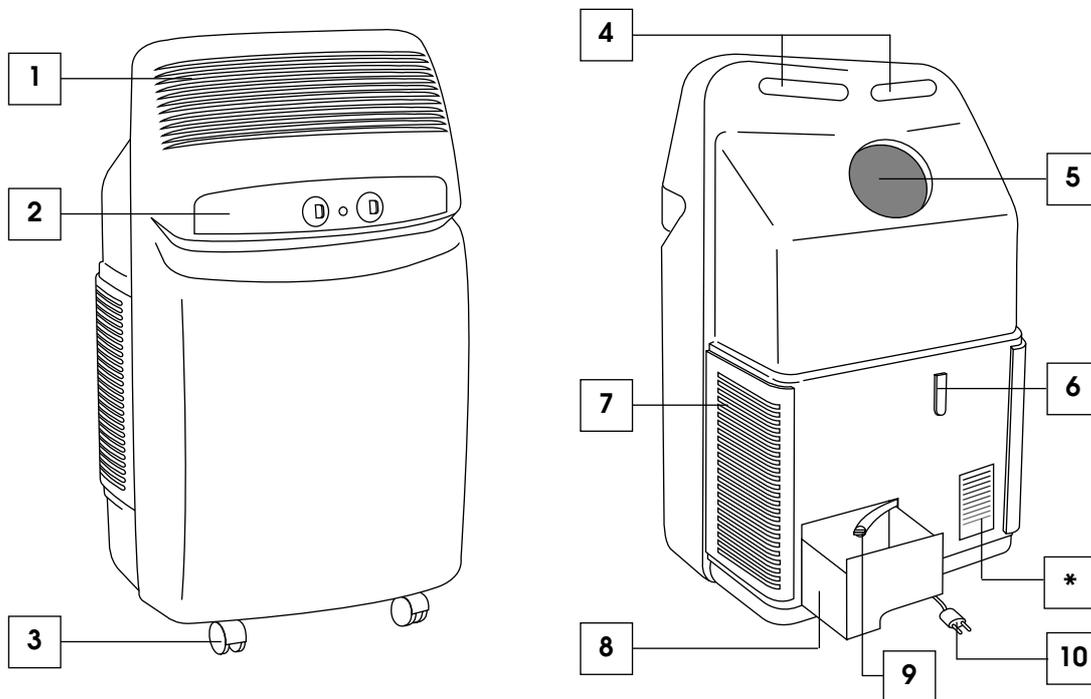
Prezado Cliente

agradecemos por ter escolhido um produto De' Longhi, o líder mundial na fabricação dos condicionadores portáteis. Anos de experiência em todo o mundo permitem-nos melhorar constantemente a qualidade e os desempenhos dos aparelhos Pinguino. Temos certeza de que ficará logo satisfeito com a sua compra e que usufruirá por muito tempo do fresco bem-estar que Pinguino e SuperPinguino oferecem. Por favor, dedique um pouco do seu tempo à leitura deste manual de instruções e conserve-o com cuidado. Desta forma, poderá utilizar o aparelho Pinguino com a máxima eficácia e serenidade.

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν De' Longhi, της μεγαλύτερης εταιρίας κατασκευής φορητών κλιματιστικών. Η πολυετής μας εμπειρία σε όλο τον κόσμο, μας επιτρέπει τη συνεχή βελτίωση της ποιότητας και των επιδόσεων του Pinguino και του SuperPinguino. Είμαστε βέβαιοι ότι θα μείνετε απόλυτα ικανοποιημένοι από την αγορά σας και ότι θα απολαύσετε για πολλά χρόνια τη δροσερή ευεξία που προσφέρουν τα κλιματιστικά Pinguino και SuperPinguino. Σας παρακαλούμε να αφιερώσετε λίγο από το χρόνο σας στην ανάγνωση του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών και να το φυλάξετε προσεκτικά. Με τον τρόπο αυτό, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το Pinguino σε συνθήκες μέγιστης απόδοσης και ασφάλειας.

Descrizione • Description • Description • Beschreibung •
 Beschrijving • Descripción • Descrição • Περιγραφή

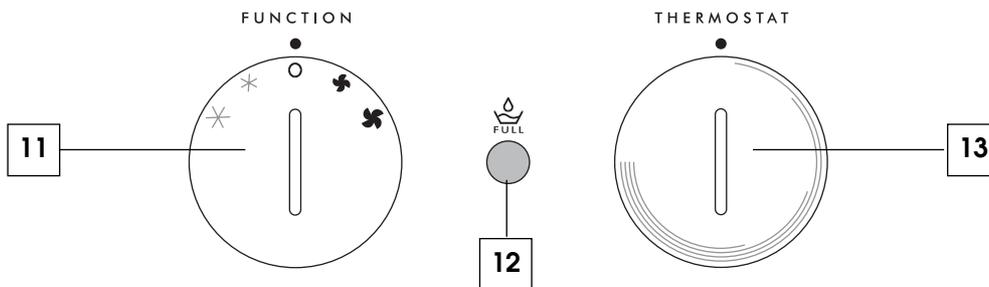


* targa caratteristiche
 * serial plate
 * plaque des données

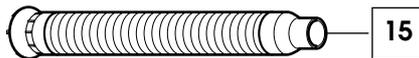
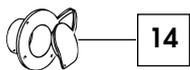
* Typenschild
 * Typeplaatje
 * etiqueta de calificación

* etiqueta de especificações
 * πινακίδα χαρακτηριστικών

**PANNELLO COMANDI • CONTROL PANEL • PANNEAU DE COMMANDE • BEDIENUNGSBLENDE
 • BEDIENINGSPANEEL • TABLERO DE MANDOS • PAINEL DE COMANDOS • ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ**



**ACCESSORI • ACCESSORY-SET • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • ACCESSOIRES • ACCESORIOS
 • ACESSÓRIOS • ΑΞΕΣΟΥΑΡ •**



Avvertenze

- Questo apparecchio è stato costruito per condizionare gli ambienti domestici e non deve essere adoperato per altri scopi.
- È pericoloso modificare o alterare in qualsiasi modo le caratteristiche dell'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere installato secondo le regole impiantistiche nazionali.
- Per eventuali riparazioni, rivolgetevi sempre ed esclusivamente ai Centri di Assistenza Tecnica autorizzati dalla Casa Costruttrice. Le riparazioni effettuate da personale incompetente possono essere pericolose.
- Questo apparecchio deve essere usato esclusivamente da adulti; non permettete che i bambini giochino con esso.
- Questo apparecchio deve essere collegato ad un'efficace impianto di "terra". Fate controllare l'impianto elettrico da un elettricista qualificato.
- Evitate l'utilizzo di prolunghe per il cavo di alimentazione elettrica.
- Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, staccate sempre la spina dalla presa di corrente.
- Non tirate il cavo di alimentazione elettrica per spostare l'apparecchio.
- Non installate l'apparecchio in ambienti dove l'aria può contenere gas, olio, zolfo o in prossimità di fonti di calore.
- Non appoggiate oggetti pesanti o caldi sopra l'apparecchio.
- Pulite i filtri antipolvere almeno ogni settimana.
- Evitate di utilizzare apparecchi di riscaldamento in prossimità del climatizzatore.
- Se non è possibile trasportare l'apparecchio in posizione verticale, ancoratelo su un piano inclinato.
Evitate di posizionarlo orizzontalmente.
Prima di un trasporto vuotate la bacinella dell'acqua di condensa e la vaschetta. Dopo un trasporto, attendete almeno 1 ora prima di avviare l'apparecchio.
- I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili. Riporli negli appositi contenitori per la raccolta differenziata.
- In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione esso deve essere sostituito solo da personale specializzato autorizzato dalla casa costruttrice.

Cosa sono Pinguino e SuperPinguino

Nella stagione estiva, le condizioni di benessere sono raggiunte con una temperatura compresa tra i 24 e i 27°C e con una umidità relativa attorno al 50%.

Il climatizzatore è una macchina che sottrae umidità e calore dall'ambiente in cui è collocata. Rispetto ai modelli da installazione, i climatizzatori portatili hanno il vantaggio di poter essere spostati da una stanza all'altra di una casa, e di essere trasferibili da un edificio all'altro.

L'aria calda della vostra stanza viene fatta passare attraverso una batteria raffreddata da un gas refrigerante. In tal modo cede calore e umidità in eccesso prima di venire re-immessa nell'ambiente.

Nei modelli monoblocco (Pinguino) una piccola parte di questa aria viene utilizzata per raffreddare il gas refrigerante e quindi, divenuta calda e umida, viene rilasciata all'esterno.

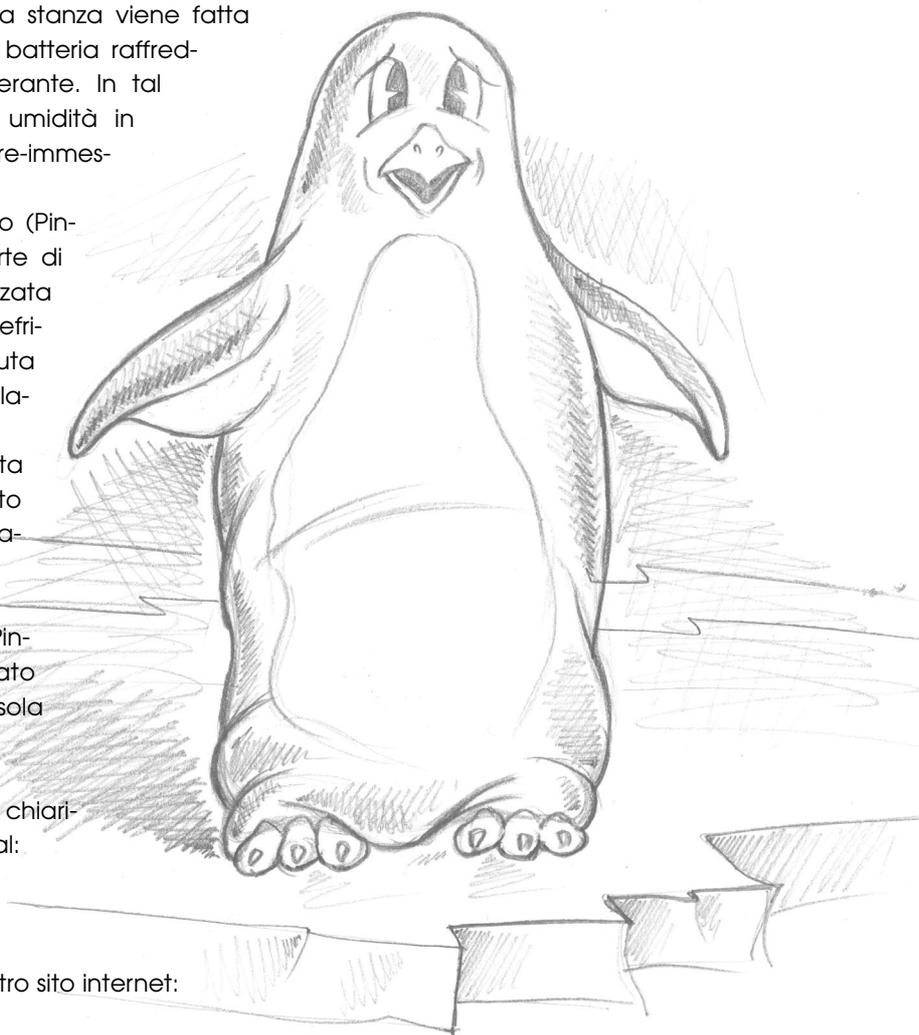
Nei modelli con valigetta (SuperPinguino) il circuito si raffredda sfruttando l'aria esterna.

Ogni Pinguino e SuperPinguino può essere usato anche in funzione di sola ventilazione.

Per approfondimenti e chiarimenti, potete rivolgervi al:

Numero Verde
800-854040

oppure contattare il nostro sito internet:
www.delonghi.com



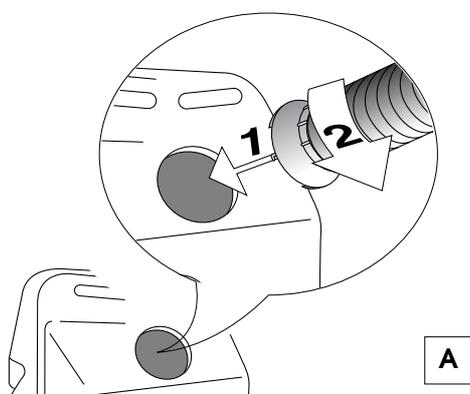
Predisposizione all'uso

Di seguito troverete tutte le indicazioni necessarie per predisporre al meglio il funzionamento del vostro climatizzatore.

CLIMATIZZAZIONE SENZA INSTALLAZIONE

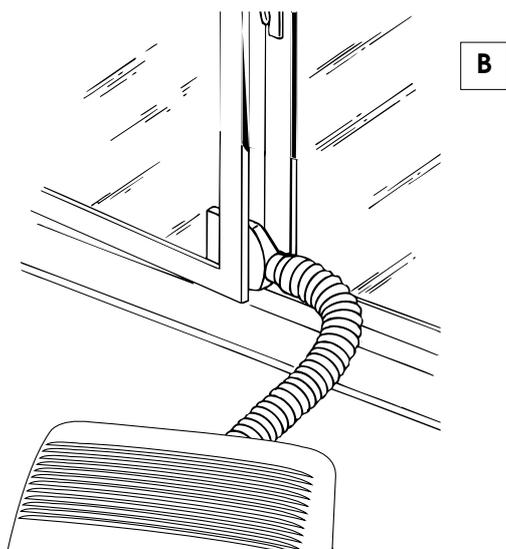
Poche, semplici operazioni, e Pinguino vi riporta alle condizioni di benessere:

- Fissate il tubo di fuoriuscita aria **15** nell'apposito alloggiamento **5** posto nella parte posteriore dell'apparecchio. Inserirlo come indicato in figura **A**.



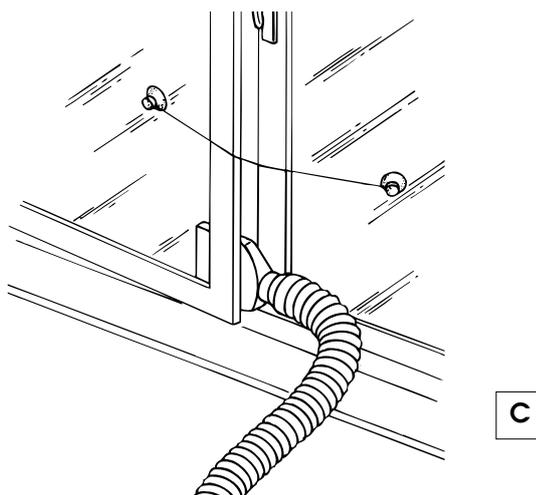
A

- Applicate all'estremità del tubo **15** la bocchetta per finestra **16**.
- Avvicinate il climatizzatore ad una finestra o portafinestra.
- Aprite leggermente la finestra o portafinestra e mettete in posizione la bocchetta **16** come rappresentato in figura **B**.



B

- Se avete una finestra a doppia anta, utilizzate le ventose **17** in dotazione per mantenere accostati i vetri (fig. **C**).



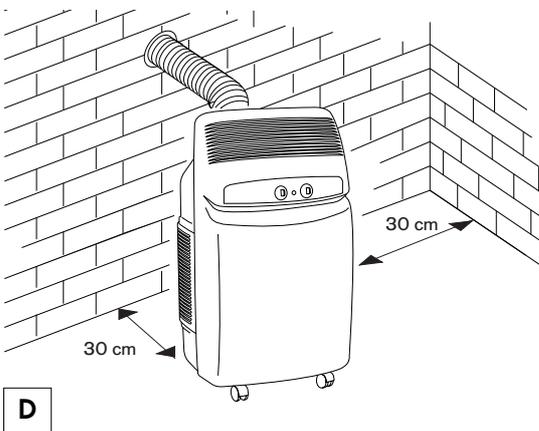
C

Predisposizione all'uso

ITALIANO

CLIMATIZZAZIONE CON INSTALLAZIONE

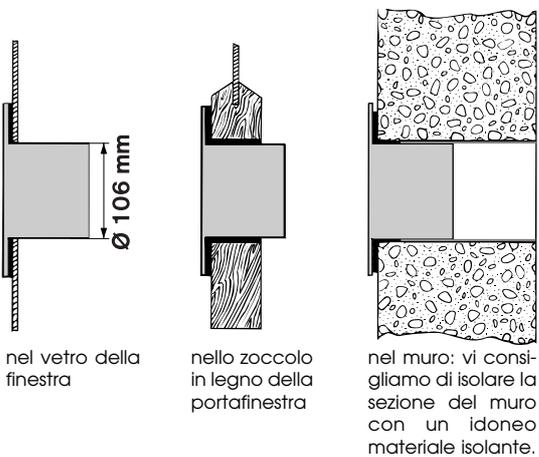
Se lo desiderate, Pinguino può anche essere installato in maniera semi-permanente.



D

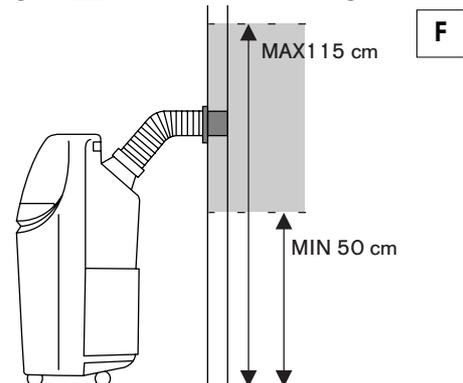
In questo caso sarà necessario:

- Praticare un foro in una parete comunicante con l'esterno oppure attraverso il vetro di una finestra. Rispettate l'intervallo di altezza e le dimensioni del foro indicati in figura E.



E

- Applicare al foro l'accessorio flangia **14** in dotazione
- Fissare il tubo **15** all'apposito alloggiamento posto nella parte posteriore dell'apparecchio (fig. A).
- Applicare l'estremità del tubo **15** alla flangia **14** come indicato in fig. F



Ogniqualvolta il tubo **15** non è innestato, il foro può essere chiuso tramite il tappo della flangia **14**.

NOTA.
Quando farete un'installazione di tipo semi-permanente, vi consigliamo di lasciare leggermente aperta una porta (anche solo di 1 cm) per garantire il giusto ricambio dell'aria.

Accensione e selezione delle funzioni

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Prima di collegare la spina **10** alla presa di corrente, bisogna verificare che:

- la tensione di rete sia conforme al valore indicato nella targa caratteristiche posta sul retro della macchina;
- la presa e la linea di alimentazione elettrica siano dimensionate per sopportare il carico richiesto;
- la presa sia del tipo adatto alla spina, altrimenti far sostituire la presa stessa;
- la presa sia collegata con un efficace impianto di terra. **La casa costruttrice declina ogni responsabilità nel caso questa norma antinfortunistica non fosse rispettata.**

Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo da personale tecnico specializzato.

COME CLIMATIZZARE

Per far operare l'apparecchio in funzione climatizzazione, procedete come segue:

1. Ruotate la manopola selettore funzioni **11** in senso orario:

- Posizionando il simbolo cristallo ***** grande in corrispondenza dell'indice di riferimento l'apparecchio opererà in funzione climatizzazione alla massima velocità di ventilazione
- Posizionando il simbolo cristallo piccolo ***** in corrispondenza dell'indice di riferimento l'apparecchio opererà in funzione climatizzazione alla minima velocità di ventilazione.

2. Scegliete ora la temperatura desiderata ruotando la manopola termostato ambiente **13**.

Nota

La temperatura non è espressa in gradi. Vi suggeriamo pertanto di ruotare la manopola termostato ambiente **13** sulla posizione di massimo freddo.; quando la temperatura ottenuta nell'ambiente sarà quella di comfort desiderato, potrete ruotare **lentamente** la manopola del termostato in senso orario fino a quando il termostato interverrà spegnendo il funzionamento. Così facendo avrete programmato l'apparecchio sull'esatto grado di comfort che il termostato manterrà automaticamente consentendovi al tempo stesso un notevole risparmio energetico. Ogni volta che il climatizzatore raggiunge la temperatura obiettivo, continuerà ad operare in funzione di sola ventilazione.

COME VENTILARE

Ruotate il selettore delle funzioni **11** in senso antiorario.

- Posizionando il simbolo ventola grande ***** in corrispondenza dell'indice di riferimento l'apparecchio funzionerà in funzione purificazione alla massima velocità di ventilazione.
- Posizionando il simbolo ventola piccolo ***** in corrispondenza dell'indice di riferimento l'apparecchio funzionerà in funzione purificazione alla minima velocità di ventilazione.

PER DETERMINARE L'ARRESTO COMPLETO DELL'APPARECCHIO, RIPORTATE IL SELETORE DI FUNZIONE IN POSIZIONE DI "O" E SCOLLEGATE LA SPINA.

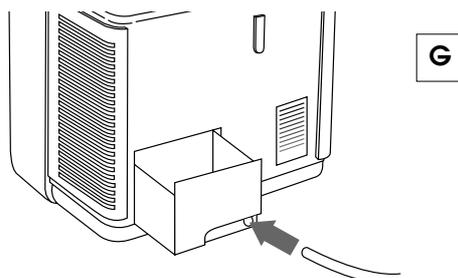
QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN ESCLUSIVO SISTEMA DI RICICLO DELLA CONDENZA PER SMALTIRE L'ECESSO DI UMIDITÀ.

IN CONDIZIONI NORMALI, LA CONDENZA VIENE SMALTITA AUTOMATICAMENTE.

IN CONDIZIONI DI ELEVATA UMIDITÀ POTRÀ ESSERCI UN ECESSO DI CONDENZA NELLA VASCHETTA **8 SEGNALATO DALL'ACCENSIONE DELLA SPIA **12**. IN QUESTO CASO SARÀ SUFFICIENTE SVUOTARE LA VASCHETTA.**

SOLO PER ALCUNI MODELLI: QUALORA CONDIZIONI DI ELEVATA UMIDITÀ RENDESSERO IL PROBLEMA RICORRENTE, POTETE SCARICARE L'ACQUA IN ECESSO DIRETTAMENTE IN UNO SCOLO, UTILIZZANDO UN TUBO DI GOMMA DI DIAMETRO INTERNO DI 12 MM DA INSERIRE NEL FORO PREDISPOSTO, DOPO AVER RIMOSSO IL TAPPO IN GOMMA (VEDI FIGURA G).

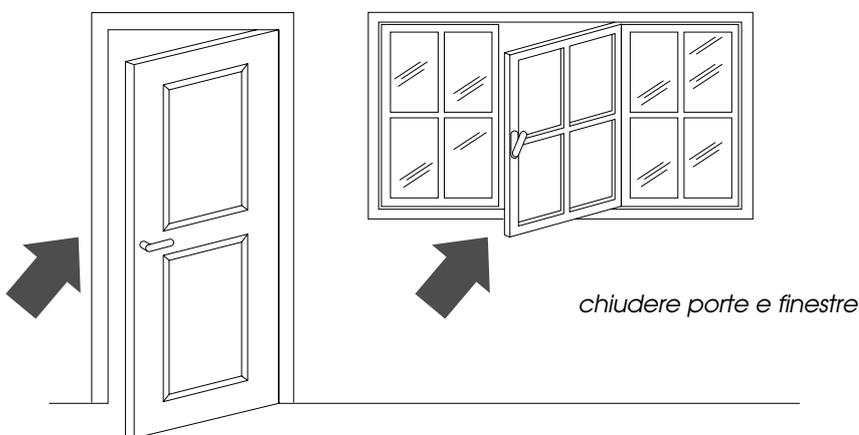
FARE ATTENZIONE CHE LA VASCHETTA SIA BEN POSIZIONATA; IN CASO CONTRARIO, LA SPIA **12 RIMARRÀ ACCESA.**



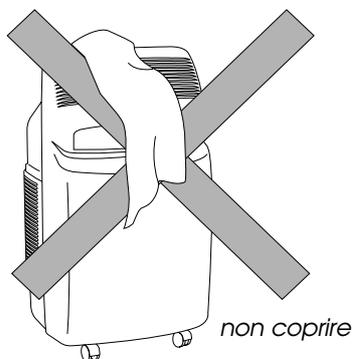
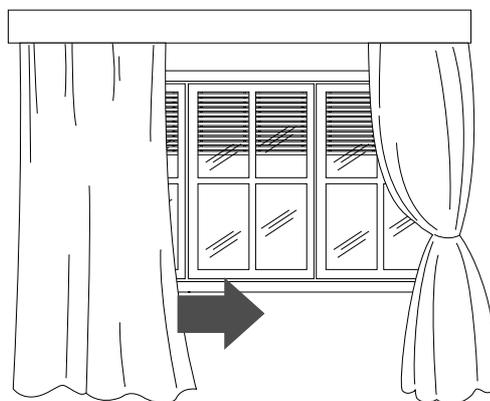
Consigli

Ci sono alcune avvertenze da seguire per ottenere il massimo rendimento dal climatizzatore:

- chiudete i serramenti dell'ambiente da climatizzare. Unica eccezione nel caso di installazione attraverso un foro nella parete. In tal caso è consigliabile lasciare uno spiraglio attraverso una porta o finestra, così da garantire il giusto cambio d'aria.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti ad alto tasso di umidità (es. lavanderie).
- Non utilizzare l'apparecchio in ambiente esterno.



- Proteggete la stanza dalle esposizioni dirette del sole, tirando le tende e/o abbassando parzialmente le persiane in modo da avere un funzionamento estremamente economico;
- Non appoggiare oggetti sul climatizzatore;
- Non ostacolare l'aspirazione **7** e la mandata d'aria **1**;
- Assicurarsi che nell'ambiente non vi siano sorgenti di calore.



- Controllare che il climatizzatore sia posizionato su un pavimento "in piano". Inserire eventualmente i 2 fermaruote **18** sotto le ruote anteriori **3**.

Pulizia

Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, spegnete l'apparecchio posizionando il selettore su "O" e staccate sempre la spina dalla presa di corrente.

PULIZIA DEL MOBILE ESTERNO

Vi suggeriamo di pulire l'apparecchio con un panno che sia soltanto inumidito ed asciugare con un panno asciutto. Per motivi di sicurezza non lavate il climatizzatore con acqua.

Precauzioni

Mai usare benzina, alcool o solventi per la pulizia. Mai spruzzare liquido insetticida o simili.

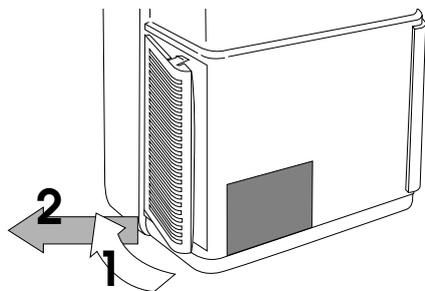
PULIZIA DEI FILTRI ARIA.

Per mantenere inalterata l'efficienza del vostro climatizzatore pulite il filtro antipolvere ogni settimana.

I filtri per la purificazione dell'aria si trovano in corrispondenza delle due griglie di aspirazione.

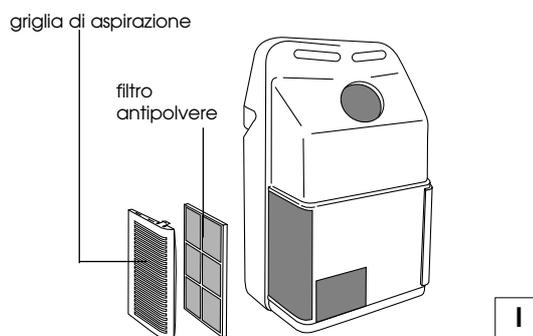
Per la pulizia dei filtri sarà quindi necessario:

1. Rimuovere le griglie di aspirazione (fig. H).



H

2. Rimuovere il portafiltro sede del filtro antipolvere sganciandolo dalla griglia esterna (vedi fig. I).



I

Per togliere la polvere depositata sul filtro antipolvere usare un aspirapolvere. Se è molto sporco immergetelo in acqua tiepida risciacquando più volte. La temperatura dell'acqua va mantenuta sotto i 40° C.

Dopo averlo lavato, lasciate asciugare il filtro prima di reinserirlo.

Il Vostro apparecchio è predisposto per l'uso di filtri che rimuovono impurità fino a 0.1 micron di dimensione, filtrando particolati di ogni genere e perfino batteri. Eventualmente potrete acquistare questo articolo come ricambio presso i centri assistenza autorizzati.

VERIFICHE DI INIZIO STAGIONE

Verificate che il cavo di alimentazione e la presa siano perfettamente integri e assicuratevi che l'impianto di messa a terra sia efficiente. Osservate scrupolosamente le norme di installazione.

OPERAZIONI DI FINE STAGIONE

Fate uscire l'acqua della bacinella di raccolta togliendo il tappo del tubo di drenaggio **9**. Estraete la vaschetta raccoglicondensa **8** posizionata sulla parte posteriore del climatizzatore e vuotatela. Reinsertetela quindi correttamente. Pulite i filtri e fateli asciugare bene prima di reinserirli.

Coprite l'apparecchio con un sacchetto di plastica per evitare che si impolveri.

Se qualcosa non funziona...

ITALIANO

Se qualcosa non funziona, a volte si tratta di piccoli problemi che voi stessi potrete facilmente risolvere. Verificate quindi con attenzione queste brevi indicazioni prima di rivolgervi al Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato che opera nella vs. zona.

| PROBLEMI | CAUSE | RIMEDI |
|--|---|---|
| Il climatizzatore non funziona | <ul style="list-style-type: none"> la spina non è inserita manca la corrente il selettore di funzione è in posizione "O" | <ul style="list-style-type: none"> inserire la spina attendere spostare il selettore nella posizione desiderata |
| Il climatizzatore funziona solo per poco tempo | <ul style="list-style-type: none"> il tubo di scarico forma una strozzatura il tubo di scarico è ostruito il tubo di scarico presenta delle pieghe il ventilatore è bloccato | <ul style="list-style-type: none"> posizionare correttamente il tubo di scarico vedere se vi sono degli ostacoli che impediscono lo scarico dell'aria all'esterno eliminare le pieghe chiamare il Centro Assistenza |
| La spia vaschetta piena è accesa | <ul style="list-style-type: none"> è intervenuto il galleggiante di sicurezza la vaschetta è mal posizionata | <ul style="list-style-type: none"> vuotate la vaschetta posizionare correttamente la vaschetta |
| Il climatizzatore funziona ma non rinfresca la stanza | <ul style="list-style-type: none"> non sono passati 3 minuti dall'accensione finestre aperte nella stanza c'è qualche fonte di calore (bruciatore, lampada etc.) oppure il tubo di scarico dell'aria è uscito dalla sua sede termostato regolato troppo alto filtri aria intasati il climatizzatore ha una potenzialità non adeguata alle condizioni o alle dimensioni dell'ambiente | <ul style="list-style-type: none"> attendere 3 minuti (dispositivo di sicurezza) prima che l'apparecchio cominci a far freddo. chiudete le finestre eliminate la fonte di calore inserire il tubo nella sede abbassare la temperatura impostata ruotando la manopola in senso antiorario pulite/sostituite i filtri |

ASSISTENZA TECNICA

Conservate l'elenco dei Centri Assistenza Tecnica ed individuate il Centro più vicino a voi.

CARATTERISTICHE TECNICHE

| | |
|---|------------------------------|
| Tensione di alimentazione | vedere targa caratteristiche |
| Potenza max. assorbita in condizionamento | " |
| Potenza frigorifera* | " |
| Numero di velocità ventilatore | 2 |
| Portata aria max. | 360 m ³ /h |
| Dimensioni unità interna: | |
| • larghezza | 452 mm |
| • altezza | 800 mm |
| • profondità | 415 mm |
| • peso | 33,5 kg |
| * Condizioni standard: | ASHRAE 128 |

CONDIZIONI LIMITE DI FUNZIONAMENTO

| | |
|--------------------------|-----------|
| Temperatura nella stanza | 21 ÷ 32°C |
|--------------------------|-----------|

Questo apparecchio contiene sostanze che liberate nell'atmosfera danneggiano lo strato di ozono perciò si raccomanda di non perforare il circuito frigorifero della macchina. Alla fine della sua vita utile, consegnate il climatizzatore presso gli appositi centri di raccolta.